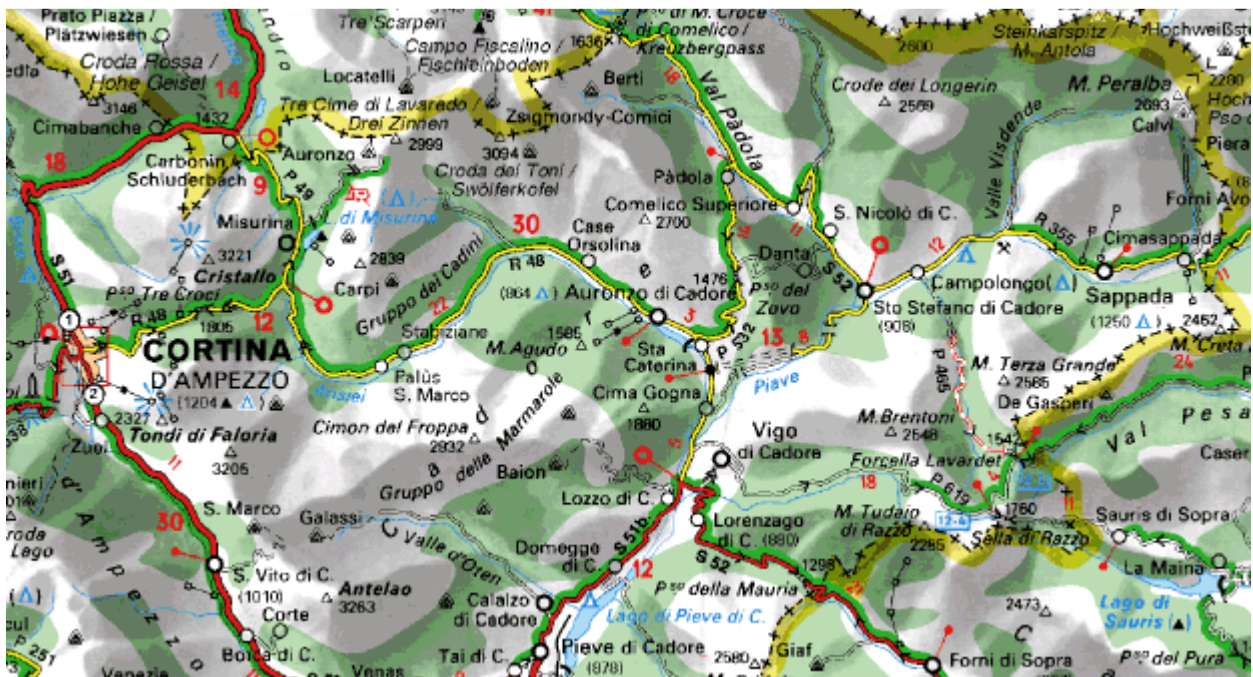


Historische Phonologie des Dialektes von Auronzo di Cadore

1. Einleitung

Die vorliegende Arbeit behandelt den diachronen Vokalismus und Konsonantismus des Dialektes des Ansieitales. Dieses ist durch den Passo Tre Croci (1809 m) nach Westen mit Cortina d'Ampezzo und nach Osten mit dem Comelico verbunden und zählt also zum oberen Cadore (Prov. Belluno), vgl. den folgenden Ausschnitt aus der Michelin-Karte:



Dialektologisch wurden der Comelico bereits von Tagliavini (1926)¹, Cortina d'Ampezzo von Kramer, Quartu und Finke (1982-88) und die Oltrechiusa von Toth (2011) historisch behandelt. Bevor man an eine synoptische Darstellung des Cadore gehen kann, die von Kramer ausdrücklich zu den Desiderata gezählt wird², müssen also noch der mittlere und südliche Cadore, d.h. der sog. Comelico inferiore und das Gebiet zwischen Lozzo und Perarolo sowie das von Tagliavini ausgeklammerte Auronzo-Gebiet untersucht werden. In der vorliegenden Arbeit versuche ich, die zweite Lücke zu schließen³, so zwar, daß zugleich die Position der Romanität von Auronzo zwischen dem Boitetal einerseits und dem Comelico andererseits wenigstens skizzenhaft herausgearbeitet wird. Als Materialbasis verwende ich Ida Zandegiacomo De Lugans

¹ Vgl. die Bibliographie am Schlusse der Arbeit.

² Vgl. Johannes Kramer, Etymologisches Wörterbuch des Dolomitenladinischen, Bd. VIII. Hamburg 1998, S. 16.

³ Als weiteres Desideratum möchte ich anfügen dürfen die synoptische Vergleichung der agordinischen und der cadorinischen Dialekte (es gibt auch Forscher, welche beide Seiten des Piave-Tales als „Cadore“ bezeichnen). Eine Abgrenzung der „dolomitenladinischen“ Dialektgruppe vom Friaulischen ist jedenfalls nicht ohne diese „dialetti di transizione“, d.h. allein auf der Basis der Dialekte von Erto und Casso, möglich.

„Dizionario del dialetto ladino di Auronzo di Cadore“ (Belluno 1988) und als Vorlage meine Arbeiten über Buchenstein und die Val di Zoldo⁴.

2. Lautlehre

2.1. Vokalismus

2.1.1. Betonter Vokalismus

2.1.1.1. Vulglat. A⁵

2.1.1.1.1. In freier Silbe in rom. Oxytonis⁶ ist vulglat. A erhalten: MALE > mál “schlecht”, MALU > mál “Übel”, NASU > nás “Nase“, PACE > pás “Friede“, PALU > pál(o) “Pfahl“, SALE > sál “Salz”.

2.1.1.1.2. Vulglat. A > á, auch wenn es im (gedeckten oder ungedeckten) Auslaut steht: ALTARE > altár “Altar“, ARARE > ará “pflügen“, CANTATU > čantòw “gesungen“, MANCATU > mančòw “fehlen“, LAVATU > lavòw “waschen“, PRATU > prá “Wiese“, TABULATU > tabyá “Scheune”.

2.1.1.1.3. Erhalten ist A auch in folgenden einsilbigen Verbformen und Adverbien: DA(T) > dá “gibt“, STA(T) > stá “steht“, HA(BET) > á “hat“, ECCU-HAC > ká “hier“, ILLAC > lá “dort“, SA(PIT) > sá “weiß“, VA(DIT) > vá “geht“.

2.1.1.1.4. In freier Silbe in rom. Paroxytonis und Proparoxytonis ist vulglat. A erbwörtlich ebenfalls erhalten: APE > áve “Biene“, CANALE > čaná “Futterkrippe“, CLAVE > čáve “Schlüssel“, *ANITRA > ánera “Ente“, *BLAVA⁷ > byáva “Hafer“, COGNATA > koňáda “Schwägerin“, LAVA(T) > láva “wäscht“, LAVO > lávo “wasche“, PACA(T) > pága “zahlt“, PALA > pála “grasbewachsene Steilhalde“, PLACE(T) > pyáze “gefällt“, PLAGA > pyága “Wunde“, SCALA > sála “Treppe“, SECALE > siála “Roggen“, SARCOLU > sárčo “Jäthacke“, TACE(T) > táze “schweigt“, ACIDU > ás “geronnen, sauer geworden“, CASA > čáza “Haus“, EXPAVIDU > spávio “furchtsam“, LACRIMA > lágrema “Träne“, MATRE > máre “Mutter“, PATRE > páre “Vater“. Mhd. wara⁸ > vára “Brachfeld“.

2.1.1.1.5. In –ARIU, –ARIA sowie in vereinzelt weiteren Fällen wird A > è: AREA > èra „vano principale del fienile, dove si entra con il fieno e dove si battono le biade“, POMARIU > pomèr “Apfelbaum“, *JENUARIU > denèy “Januar“, CALCARIA > čawčèra „Kalkofen“, PIRARIU > perèr “Birnbäum“, DRAGIU > drèy “Kornschwinge“, FARE > fèy „machen, tun“, *AIO > èy “habe“, *SAIO > sèy “ich weiß“.

⁴ Alfred Toth, Historische Lautlehre des Zoldanischen. In: Romanistik in Geschichte und Gegenwart 13/2, 2007, S. 193-220.

⁵ Elwert § 11; Heilmann § 4; Pell., Schizzo §§ 1f.; Kramer, Hist. Gr. 43ff.

⁶ Es gibt wenige solcher Fälle, da auslautendes lat. –E und –U meist erhalten oder restituiert sind.

⁷ Nach EWD I, 294 entlehnt aus altnordit. blava < fränk. blád.

⁸ Elwert § 12, 15.

2.1.1.1.6. Im sekundären Auslaut ist vulglat. A bei –ATIS in „unladinischer“⁹ Weise erhalten: CANTATIS > čantá “ihr singt“, MANDATIS > mandá “ihr schickt“, TORNATIS > torná “ihr kehrt um“. Unregelmäßig entwickelt ist¹⁰: ADSATIS > asèy “genug“.

2.1.1.1.7. ACQUA¹¹ erscheint im Boitetal nicht palatalisiert: ACQUA > *AIGA > ága “Wasser“.

2.1.1.1.8. In gedeckter Silbe ist vulglat. A bei rom. einfacher Konsonanz erhalten¹²: ALLIU > áy, èy “Knoblauch“, BRACHIU > brátso “Arm“, CABALLU > čavál “Pferd“, CARRU > čár “Wagen“, CATTU > ģáto “Katze“, vorröm. *DAXIA > dása “Tannenzweig“, FACTU > fáto “gemacht“, *FASCIU > fás “Binde“, GALLU > ģál “Hahn“, *LACEU > látso “Schlinge“, LACTE > láte “Milch“, *LAXIAT > lása “läßt“, MALLEU > máy “Eisenhammer“, MASSA > mása “zuviel“, MATTEA > mátsa “Schlegel“, NASCERE > náse “geboren werden“, PALEA > páya “Stroh“, PASSU > pás “Schritt“, PLATEA > piátsa “Platz“, QUATTUOR > kwátro “vier“, RUTABULU > redágol “Ofenkrücke“, *SABBATA > sábo “Samstag“, SACCU > sáko “Sack“, TALEA > táya “zum Sägen zugeschnittener Baumstamm“, TAXO > tás “Dachs“, VACCA > váča “Kuh“, VALLE > vál “Tal“.

2.1.1.1.9. Auch vor rom. mehrfacher Konsonanz ist vulglat. A erhalten¹³: AL(I)QUID > álgo “irgendein“, ARDĚRE > árde “brennen“, ARSU > ársó “trocken, dürr“, BARBA > bárba “Bart; Onkel“, LARGU > lárgo “breit, weit“, MALVA > málva “Malve“, MARTI(S DIES) > márte “Dienstag“, PARTE > párte “Teil; Seite“, MASCARA > máskra “Maske“, PASCUA > páska “Ostern“, PASTA > pásta “Teig“.

2.1.1.1.10. Vor Nasal bleibt A ebenfalls erhalten¹⁴: AERAMEN > rán “Kupfer“, ANNU > án “Jahr“, *ANQUE > ańke “auch“, BLANCU > byáńko “weiss“, CAMPANA > čampána “Turmglocke“, CAMPU > čámpo “Feld, Acker“, CANE > čán “Hund“, *CORIAMEN > koráme “Leder“, gall. CRAMA + BRUMA¹⁵ > bráma “Rahm“, *GAMBA > ģámba “Bein“, GRANDE > grán “groß“, LANA > lána “Wolle“, MANICU > mánego “Henkel“, QUADRAGINTA > kwaránta “vierzig“, MANU > mán “Hand“, PLANU > pián “eben“, QUANDO > kwán(ke) “wann“, RANA > rána “Frosch“, SANGUE > sángo “Blut“, STANGA > stánġa “Stange“, STRAMEN > stráme “Stroh“, TANTU > tánt “soviel“. á ist Teil von Diphthongen in COLLANA > koláyna “Halskette“ und LUCANICA > lugwánega “Wurst“.

2.1.1.2. Vulglat. AU und sekundäres au¹⁶

2.1.1.2.1. Primäres AU ist durchwegs als áw erhalten: PAUSA(T) > páwsa “ruht sich aus“, LAUDA(T) > lówda “lobt“, *NAVICA > nówtsa “Schweinetrog“. CAUDA > CODA > kóda “Schwanz“ beruht, wie z.B. auch im Dolomitenlad.¹⁷, auf vulglat. Monophthongierung. Statt

⁹ Vgl. Alfred Toth, Das Rätoromanische (Ladinische) im Rahmen seiner Nachbarmundarten. In: Zeitschrift für romanische Sprachen und ihre Didaktik 1/2, 2007, S. 127-136.

¹⁰ Elwert 13, 17, Anm. 98.

¹¹ Elwert § 12, 11; Kramer, Hist. Gr. 48.

¹² Kramer, Hist. Gr. 50f.

¹³ Kramer, Hist. Gr. 49.

¹⁴ Kramer, Hist. Gr. 50f.

¹⁵ Vgl. Kramer, Hist. Gr. 51, Anm. 135.

¹⁶ Elwert §§ 30f.; Heilmann §§ 52-55; Pell., Schizzo §§ 21f.; Kramer, Hist. Gr. 59ff.

¹⁷ Kramer, Hist. Gr. 60.

PAUCU ist ferner wie im ganzen Dolomitenlad. von *POCU > póko “wenig” auszugehen¹⁸. PAUPER zeigt wie auch im ganzen Dolomitenlad. Sonderentwicklung¹⁹, insofern man *POPRU > *pówro > *póro > póre “arm“ ansetzt²⁰. RAUBA hat wie in weiten Teilen der Rätoromania²¹ auch in Auronzo ròba “Sache” ergeben.

2.1.1.2.2. Sekundäres áw aus L + Dental oder Alveolar verhält sich gleich wie primäres áw: ALTER > áwtro “ander-“, ALTU > áwto “hoch“, CALCEA > čáwtsa “Strumpf“, CALDU > čáwdo “warm“, FALCE > fáwtse “Sense“, SALTAT > sáwta “springt“, CAPRA > čáwra “Ziege“. Eine rezente Entlehnung aus dem Ital. stellt MALTHA > it. malta > málta “Schlamm“ dar.

2.1.1.3. Vulglat. Ě²²

2.1.1.3.1. Vulglat. Ě > ié: BELLI > biéy “schön (m. pl.)“, CAELU > tsiél “Himmel“, DECEM > diéze “zehn“, FELE > fiél “Galle“, *GRĚVE > griévo “schwer“, IN-HERI > nñére “gestern“, INTEGRU > ntiéro “ganz“, LEGERE > liéde “lesen“, LECTU > liéto “Bett“, MARTELLI > martiéy “Hämmer“, MELLE > miél “Honig“, *QUĚTU²³ > kiéto “ruhig“, SEX > sié “sechs“. Sek. Hiatt liegt vor bei *SECA > séa “Säge“, und SECA(T) > siéa “sägt“. Halb-erbwörtliche Entwicklung liegt vor bei *ECCLĚSIA²⁴ > zézia “Kirche“.

2.1.1.3.2. In den folgenden Beispielen wurde vor S + Kons. sowie palatalhaltigen Konsonantengruppen ié > *iè > è: *ARĚSTA²⁵ > rèsta “capo d’aglio“, *ESSERE > èse “sein“, FESTA > fèsta “Fest“, MEDIU > mèdo “halb; Mitte“, PEDE > pè “Fuß“, PELLE > pèl “Haut; Fell“, gall. *PETTIA > pètsa “Lappen“, PRAESBITER > prè “Priester“, *PRESSIA > prèsa “Eile“, SELLA > sèla “Sattel“, SEPTEM > sète “sieben“, TEMPESTA(S) > tampèsta “Hagel“, VESPA > vèspa “Wespe“, VETULU > vèčo “alt“.

2.1.1.3.3. Auch vor r wird vulglat. Ě > è²⁶: CERVU > tsèrvo “Hirsch“, COOPERCULU > kwèrčo “Deckel“, *DE-APERTU > vèrto “offen“, FERRU > fèr “Eisen“, HERBA > èrba “Gras“, IN-HIBERNU > invèrno “Winter“, MERCURI(S) DIES) > mèrkui „Mittwoch“, PERDERE > pèrde “verlieren“, TERRA > tèra “Erde“. Dagegen PETRA > piéra “Stein“ wohl unter Wirkung des Labials.²⁷

2.1.1.3.4. Vulglat. Ě im Hiatt > í: DEU > dío “Gott“, dagegen MEU > mè “mein (m.)“, MEA > méa „meine“ und danach (mit Pl.-Endung –e) MEI > mée “meine (m. pl.)“.

¹⁸ Kramer, Hist. Gr. 60.

¹⁹ Vgl. Elwert § 30.

²⁰ Vgl. Toth, Buch. 56.

²¹ Vgl. Gartner, Gramm. § 200.

²² Elwert §§ 32f.; Heilmann §§ 19-24; Pell., Schizzo §§ 6-12; Kramer, Hist. Gr. 61ff.

²³ Kramer, Hist. Gr. 63, Anm. 203.

²⁴ Kramer, Hist. Gr. 63, Anm. 189.

²⁵ Kramer, Hist. Gr. 64, Anm. 205.

²⁶ Elwert § 33; Heilmann § 20; Pell., Schizzo § 12, VI; Kramer, Hist. Gr. 66f.

²⁷ piéra auch in Cortina d’Ampezzo, der Oltreichusa, in Selva di Cadore und in Campolongo di Cadore. Hingegen verzeichnet Tagliavini (Il dialetto del Comelico, Genève 1926, S. 153) pèra im gesamten Comelico.

2.1.1.4. Vulglat. Ē, Ī > é²⁸: *BACITTU > bakéto “Stecken”, CAMISIA > čamáza “Hemd”, CERA > tséra “Wachs”, CRESCERE > krése “wachsen“, CRETA > kréda “Kreide”, *EXFISSA > sféza “Spalte, Riss”, *MANICIA > manétsa “Handschuh”, SERA > séra “Abend”, SICCU > séko “trocken (m.sg.)“, SICCA > séka “id. (f.sg.)“, *STĒLA > stéla “Stern“, TELA > téla “Leinwand“, MONETA > monéda “Münze“, SEDECIM > sédeze “sechzehn“, TREDECIM > trédeze “dreizehn“. Wohl entlehnt sind vèrde „grün“ und vída “Band“.

2.1.1.4.2. Auch vor Palatal oder Palatalnexus, Dental sowie L und R wurde vulglat Ē, Ī > é: BIBI(T) > bée “trinkt“, TRES > tré “drei“, CILIA > tséa “Augenbraue“, CORRIGIAE > koréa “Lederriemen“, DIG(I)TU > dédo “Finger“, *EXFRICAT > sfréa “reibt“, FAMILIU > faméy “Knecht“, JENIPERU > denévol “Wacholder“, LIGA(T) > léa “bindet“, NIGRU > négro “schwarz“, NIVE > néve “Schnee“, PAR(I)ETE > paré „trave squadrata che sostiene le assi dei fienili“, PIGRU > pégro “träge“, PIPER > péver, pévre “Pfeffer“, PISCE > pés „Fisch“, SEBU > séu “Talg“, VIDERE > véde “sehen“, VIDEO > védo “ich sehe“, VIGILIA > véa “Vorabend“.

2.1.1.4.3. Vulglat Ē, Ī vor –RJ- und –TRJ- > ié²⁹: FERIA > fiéra “Markt“, VIRIA > viéra “Eisenring“, *VITRIU > viéro “Fensterscheibe“. PAGE(N)SE > paés setzt –G- > -y- > Ø voraus.

2.1.1.4.4. Im primären Hiat erscheint í: VIĀ > vía “weg“.

2.1.1.4.5. Vor Nasal entwickeln sich vulglat. Ē und Ī, Ī völlig gleichartig³⁰, nämlich > é (teilweise, v.a. in pal. Umgebung, > ié diphthongiert) in rom. offener und > è in rom. geschlossener Silbe: AVENA > véna “Hafer“, CATENA > čadéna “Kette“, CENA > tséna “Abendessen“, CINERE > tséndre “Asche“, DOMINICA > doménia „Sonntag“, EXPENDERE > spénde “Geld ausgeben“, FEMINA > fémena “Frau“, FENU > fién “Heu“, GEMERE > zéme, déme “stöhnen“, MERENDA > marènda “Mittagessen“, PINNA > péna “Feder“, TREMO > trémo “zittere“, VENA > véna “Ader“, VENDERE > vènde “verkaufen“, ARGENTU > ardènto “Silber“, BENE > bén “gut“, DENTE > dènte “Zahn“, GENTE > dènte “Leute“, LIGNU > lén “Holz“, LINGUA > lénga (= /léŋa/) “Zunge; Sprache“, *PINGUEA > péña “Butterfaß“, PLENU > pién “eben“, SERENU > sarén “heiter“, TEMPU > tèmpo “Zeit; Wetter“, TENE(T) > tiéne “hält“, VENI(T) > viéne “kommt“, VENTU > vènto “Wind“, CENTU > zènto “hundert“.

2.1.1.5. Vulglat. Ī³¹

2.1.1.5.1. Vulglat. Ī ist erhalten: CINQUE > tsínke “fünf“, *DĪCTU > díto “gesagt“, LINU > lín “Leinen“, SCRIPTU > skríto “geschrieben“, *SPICU > spígo “Ähre“, STRIGA > stría “Hexe“, SUBTILE > sotíl “dünn“, UMBRIVA > ombría “Schatten“, VISU > vís “Stirn“.

2.1.1.5.2. Vulglat. Ī > *ü > u vor Labialen: *ADRIPA(T) > rúa “kommt an“, RIVU > rú “Bach“. Abweichend ist PRIMU > prímo “erster“³².

²⁸ Elwert §§ 40f.; Heilmann §§ 25ff.; Pell., Schizzo §§ 13f.; Kramer, Hist. Gr. 67ff.

²⁹ Kramer, Hist. Gr. 72f. m. Anm. 238, wo allerdings alle Belege für entlehnt gehalten werden.

³⁰ Elwert § 48; Heilmann § 33; Pell., Schizzo §§ 12 II u. 14 V; Kramer, Hist. Gr. 73ff.

³¹ Elwert §§ 49f.; Heilmann §§ 34f.; Pell., Schizzo § 19; Kramer, Hist. Gr. 75f.

³² Im Agordino haben La Plié da Fodóm und Laste den „u-Typus“ prúm, hingegen Rocca Piétore, Selva di Cadore und Allgehe den „i-Typus“ prím (Toth, Buch. 73). Der ganze Cadore (im engeren Sinne) hat prín, gehört also zum „i-Gebiet“.

2.1.1.6. Vulglat. Ő³³

2.1.1.6.1. Vulglat. Ő > uó: COCERE > kuóze “kochen”, COCTU > kuóto “gekocht“, CORDE > kuóre “Herz“, FASEOLU > fazuól “grüne Bohne“, FOCU > fuógo “Feuer“, *HINC-HODIE > nkuóy³⁴ “heute“, LINTEOLU > (*lentswó >) lentsió “Bettlaken“, LOCU > luógo “Ort“, MOVERE > (*mwóve >) móe “bewegen“, NOVU > (*nwóo >) ñoo “neu“, NOVE > (*nwóve >) nóve “neun“, *MORIO > muóro “sterbe“, *PO(TI)S > puós “kannst“, NOCTE > ñóte (< *nwóte) “Nacht“, OCULU > vuóy “Auge“, OVU > vuóvo „Ei“, ROSA > ruóza „Rose“, vorröm. *TROGIU > truóy “Pfad, Weg“, *VOCITU > vuóyto “leer“, *IOVIA > duóyba “Donnerstag“. PLOVE(T) > pióe < *pyówe “es regnet“.

2.1.1.6.2. Als Rückbildungen uó > ó (vor einfacher rom. Konsonanz) bzw. > ò (vor mehrfacher rom. Konsonanz) sind folgende Reflexe zu betrachten: PONTE > C, O.. pònte “Brücke“, *GENUCLU > denóyo “Knie“, SOMNU > sòn (< *sònn) “Schlaf“.

2.1.1.6.3. Vulglat. Ő ist als ò erhalten vor folgendem Palatal, L und R³⁵: COLLA > kòla “Leim“, COLLE > kòl “Hügel“, COLLU > kòl “Hals“, CORNU > kòrno “Horn“, CORPU > kòrpo “Körper“, CORVU > kòrvo “Rabe“, COSTA > kòsta “Berghang“, FORFICE > fòrfes “Schiere“, FORA(S) > fòra “hinaus, draussen“, GROSSU > gròs “dick“, MOLA > mòla “Schleifstein“, MORTU(U) > mòrto “gestorben“, *NORA > nòra “Schwiegertochter“, POLLICE > pòles “Daumen“, PORTA(T) > pòrta “trägt“, SCHOLA > skòla “Schule“, TOLLERE > tòle “nehmen“.

2.1.1.7.1. Vulglat. Ő, Ű³⁶ > ó: BUCCA > bóča “Mund“, CODA > kóda “Schwanz“, CULMEN > kólmen “linea di displuvio del tetto“, zu CUBARE > kóa “Nest“, SU(P)RA > sóra “über“, FURCA > fòrča “Heugabel“, MUSCA > mósa “Fliege“, *TONSA > tóza “Mädchen“, IN-NEC-ÚBI³⁷ > ané „nirgendwo“, VULPE > ólpe “Fuchs“.

2.1.1.7.2. Vulglat. Ő, Ű > im Auslaut³⁸: Belege fehlen.

2.1.1.7.3. Ő und Ű vor L + Dental/Palatal oder Labial + R > ò: ADOPERA(T) > dòra “braucht“, *VOLVITA(T) > vòlta “wendet“, VOLTA > òta “Mal“.

2.1.1.7.4. Ő und Ű vor Nasal³⁹ > ó, wobei die Tendenz herrscht, vor mehrfacher rom. Konsonanz ó > ò zu senken: ABSCONDERE > skònde “verstecken“, AXUNGIA > sónda “Schmer“, *CUMBITO > kómedo “Ellbogen“, CUNEU > kóy “Keil“, FUNGU > fóngo “Pilz“, HOMO > òn (< *ònn) “Mann; Mensch“, MONTE > mónte “Berg; Almwiese“, SABULONE > sawlón “Sand“, SPUNDA > spònda “Abhang“, TONA(T) > tonéa “es donnert“, TONU > tón “Donner“, UNCTA > ónta “Fett“.

³³ Elwert § 51; Heilmann § 36; Pell., Schizzo §§ 15f.; Kramer, Hist. Gr. 76ff.

³⁴ Das Auftreten halbvokalisch einsetzender Wörter (die sogar den Nebenton tragen können) verbindet Auronzo mit Buchenstein sowie einigen weiteren dolomitenlad. Dialekten, vgl. Alfred Toth, Phonematik der Mundart von La Plié da Fodóm. In: Ladinia 17, 1993, S. 97 ff.

³⁵ Vgl. Elwert § 53.

³⁶ Elwert §§ 56f.; Heilmann §§ 45f.; Pell., Schizzo §§ 17f.; Kramer, Hist. Gr. 81ff.

³⁷ Kramer/Quartu/Finke 6.

³⁸ Vgl. Kramer, Hist. Gr. 84.

³⁹ Elwert § 62; Heilmann § 50; Pell., Schizzo §§ 16 IV u. 18 VI; Kramer, Hist. Gr. 85.

2.1.1.8. Vulglat. Ū

2.1.1.8.1. Vulglat. Ū ist erhalten: AERUGINE > rúzen “Rost“, BIBUTU > beú “getrunken“, CRUDU > krú “roh“, CUNA > kúna “Wiege“, CURA > kúra “Sorge“, *CŪRTU > kúrt “kurz“, *EXTUFA > stúa “chiusa su un torrente per la fluitazione del legname“⁴⁰, FUSTE > fús “Spindel“, *INCUGINE > ankúy “Amboß“, JUNIU > dúño “Juni“, LUNA > lúna “Mond“, LUNI(S DIES)⁴¹ > lúne “Montag“, *MUSCULU > músčo “Moos“, *NŪLLIA > núya “nichts“. PALUDE > palú “Sumpf“, PLUMA > pyúma “Feder“, UNDECIM > úndeze “elf“, UVA > úa “Traube“.

2.1.1.8.2. Vulglat. Ō, Ū > uó (> ó): *BETULLA > bedóya “Birke“, COTE > kuóde “Wetzstein“, CRUCE > krós “Kreuz“, *DUI > dóy “zwei“, DUODECIM > dódeze “zwölf“, HORA > óra “Stunde; Uhr“, MO(N)STRA(T) > móstra “zeigt“, FLORE > fiór “Blume“, FURNU > fórho “Backofen“, *HŌRTU > órto “Garten“, JUGU > duógo “Joch“, LABORE > laóro “Arbeit“, LUPU > lóvo “Wolf“, RUPTU > róto “gebrochen“, SARTORE > sartór “Schneider“, *TONSU > tós “Knabe; lediger Mann“, *TURBIDU > tórbedo “trübe“, URSU > órso “Bär“, VOCE > ós “Stimme“.

2.1.2. Unbetonter Vokalismus

2.1.2.1. Nachtonvokale in der Auslautsilbe⁴²

2.1.2.1.1. Auslautendes A ist erhalten: AQUA > ága “Wasser“, CANTA(T) > čánta “singt“, VILLA > víla “Dorf, Fraktion“.

2.1.2.1.2. Auslautende E, I, O, U fallen nicht generell wie in den „reinsten ladinischen“ Dialekten⁴³. –E ist i.a. erhalten: VULPE > vólpe “Fuchs“, NOVE > nóve “neun“. –I > –e: DORMI(T) > dórme “schläft“ oder palatalisiert: FACIT > FACI(T) > fês (= [fěš]) “macht“. –O ist erwörtlich gefallen: HOMO > òn “Mensch; Mann“, LIGNU > lén “Holz“. Die Endung der 1. Sg. Ind. Präs. ist als –o erhalten oder evtl. restituiert: CANTO > čánto “singe“, SALTO > sáwto “springe“, allerdings nur bei den regelm. Verben, vgl. *AIO > èy “habe“, *SAIO > sèy “ich weiß“.

2.1.2.1.3. Als Stützvokale sind auslautendes U, O, E als –e⁴⁴ erhalten, wenn durch den Abfall des Auslautvokals sekundäre Konsonantengruppen in den Auslaut getreten wären, sowie in einigen weiteren Fällen: *VECLU > vèčo “alt“, PATRE > páre “Vater“, MATRE > máre “Mutter“, UBERE > úro “Euter“, ALTRU > áwtro “anderer“, MACRU > mágro “mager“, NIGRU > négro “schwarz“, CINERE > tséndre “Asche“, *GENERU > déndre “Schwiegersohn“, TENERU > *TENRU > trèndo “weich“, VENERIS (DIES) > vèndre “Freitag“.

2.1.2.1.4. Im folgenden Beleg findet sich Synkope der letzten Silbe mit –o als Auslautvokal: QUATTUOR > kwátro “vier“. Unsykopierte Finalis in SULPHUR > sólfre “Schwefel“.

⁴⁰ Zur Bedeutung vgl. Luigi Nicolai, *Il dialetto ladino di Selva di Cadore*. Selva di Cadore 2000, S. 425.

⁴¹ Kramer, *Hist. Gr.* 86, Anm. 293.

⁴² Elwert §§ 64-68; Heilmann §§ 56-62; Pell., Schizzo §§ 23-26; Kramer, *Hist. Gr.* 90 ff.

⁴³ Vgl. dazu Toth, *Buch.* 87 ff.

⁴⁴ Vgl. Gartner, *Gramm.* § 136γ. Es ist kaum anzunehmen, daß alle Fälle mit bewahrtem –o als entlehnt zu betrachten sind.

2.1.2.1.5.–EU, -IU, -IDU, -ICU, -ICA: CUNEU > kóy “Keil”, OLEU > òyo “Öl“, PORTICU > pòrtego “Hausflur, MANICU > mánego “Henkel“, RANCIDU > rántsego „ranzig“, MANICA > mánia “Ärmel”⁴⁵, MONACHU > mónego “Küster”, FORMICA > formía “Ameise”. Wohl entlehnt sind TEPIDU > tiévedo “lauwarm”.

2.1.2.2. Nachtonvokale in der Pänultima⁴⁶

2.1.2.2.1. Die in unserem Gebiet seltene Synkope betrifft zur Hauptsache Nachtonvokale, welche zwischen Konsonant und R oder L stehen⁴⁷: ARISTULA > rísča “Span”, DOMINICA > doménia “Sonntag”, LITTERA > létra “Buchstabe; Brief”, MASCARA > máskra “Maske“, UNGULA > ònğa “Fingernagel; Huf“.

2.1.2.2.2. Ansonsten bleibt der Vokal der nachtonigen Pänultima erhalten: FEMINA > fémena “Frau; Gattin“, GRAMULA > grámola “Flachsbreche” JUVENA > dóvena “jung (f.)”, *NOCTULA > ñótola “Fledermaus”, *VENTULA > vèntola “Worfel”. In den folgenden Fällen erscheint das dreisilbige vulgat. Wort als rom. zweisilbiges, entweder durch sekundäre Diphthongierung, Aphärese oder Abfall der Endsilbe: AERUGINE > rúzen “Rost“, *ECCLĚSIA > zézia “Kirche“, FRAXINU > frásen “Esche“, ORGANU > òrgen “Orgel“, PECTINE > piéten, piétin “Kamm“, POLLICE > pòles “Daumen“, *SABBATA > sábo “Samstag“.

2.1.2.3. Nachnebentonvokale⁴⁸

2.1.2.3.1. In den meisten Fällen wird der Vokal der Contrafinalis nicht synkopiert: CUMBITO > kómedo “Ellbogen“, *EXBATICULARE > spadeá “gähnen“, GEMELLINU > domelín “Zwilling“, *MACERETA > maziéra “Geröllhalde“, MAXILLA > masèla “Backenzahn“, *PALANCINU > palankín “offener Söller um das Futterhaus“, STRANGULARE > strangolá “erwürgen”. STERNUTARE > starnudiá „niesen“ und JEJUNARE > *JUNARE > duniá “fasten“ sind unter Einwirkung der Verben auf –IDIARE gebildet, die für Auronzo typisch ist.

2.1.2.3.2. Vereinzelte Fälle von Synkopierung: ALIQUI-UNU > alkwánte „alcuni“, CEREBELLU > tservèl “Gehirn”.

2.1.2.4. Vokale der Anlautsilbe⁴⁹

2.1.2.4.1. Erhaltung als auch Umfärbung kommen vor: AESTATE > istiáde “Sommer“, BAMBACE > bombás “Baumwolle“, CANALE > čaná “Futterkrippe“, CATENA > čadéna “Kette“, EXSUCARE > suyá “trocknen“, DIGITALE > dedál “Fingerhut“, HIRPICARE > arpeá “eggen“, FILARE > filá “spinnen“, *FUSTINU > festín “Brunnentrog“, JEJUNARE > duniá “fasten“, JOCARE > duyá “spielen“, LABINA > lavína “Lawine“, *LUMINU > lumín “Öllampe“, MARTELLU > martèl “Hammer“, MISCITARE > mesedá “mischen“, NATALE > nadál “Weihnacht“, *SUBPUNCTA > spònda “Stützbalken“, *SUSINU > suzín “Zwetschge“, TEREPELLU > truèla “Bohrer“, UNGERE > ónde “schmieren”.

⁴⁵ Da das lad. Nachtonsilben-Gesetz in unserer Dialektgruppe nicht gilt (vgl. FEMINA > fémena), brauchen die Wörter mit erhaltenem –g- nicht notwendig entlehnt zu sein. Man sollte v.a. nicht vergessen, daß wir uns in einer „anfizona“ befinden, wo diskrete Scheidungen zwischen Erbwörtlichkeit und Entlehnung prinzipiell obsolet werden.

⁴⁶ Elwert § 59; Heilmann § 63; Pell., Schizzo § 27; Kramer, Hist. Gr. 92ff.

⁴⁷ Es handelt sich also wieder um eine “typisch rätoromanische” bzw. “ladinische” Erscheinung, die jedoch auch ausserhalb der “Ladinia” aufscheint, vgl. Gartner, Gramm. § 61.

⁴⁸ Elwert §§ 72-78; Heilmann § 64; Pell., Schizzo §§ 29-31; Kramer, Hist. Gr. 95f.

⁴⁹ Elwert §§ 79-84; Heilmann §§ 65-70; Pell., Schizzo §§ 32-37; Kramer, Hist. Gr. 97ff.

Fälle mit sekundärer Prothese eines Stützvokals: *REJUNGERE > ardónde “erreichen“, RELEVARE > arlevá “aufziehen, züchten”. In die velare Reihe gewechselt haben *DE-MANE > domán “morgen” und SIMILIARE > someá “gleichen”.

2.1.2.4.2. Aphärese des Anlautvokals tritt nur in wenigen Fällen ein: ACUTIARE > gutschá “schärfen”, OBSCURU > skúro “dunkel”.

2.1.2.4.3. Als einheimischer vortoniger Diphthong tritt nur aw auf:⁵⁰ LABORARE > lawrá “arbeiten”, *CALCINA > čawtsína “Kalk”, PAUSARE > pawśá “sich ausruhen”.

2.2. Konsonantismus

2.2.1. Anlautkonsonanten

Vulglat. P ist erhalten⁵¹: *PALANCINU > palankín “attrezzo da carpentiere”,⁵² vorröm. *PALA > pála “steile Alpwiese”, PELLE > pèl “Fell”, gall. *PETTIA > pètsa “Lappen”, *PILIARE > peá „coagularsi (del latte)“, PASTORE > pastór “Hirt”.

2.2.1.1. Vulglat. B ist erhalten⁵³: *BATILE > badín (mit Suffixwechsel) “Spaten”, vorröm. *BAITA > báyta “Berghütte”, BIBERE > bée, bèe “trinken”, *BETULLA > bedóya “Birke”, BECCU + ARE > beká “picken”, BOVE > bò “Ochse“, vorröm. *BOVA > bóa “Erdrutsch”, BUCCA > bóča “Mund”, BONU > bón “gut”, *BONARE > boná „tramontare (del sole)“, BURSA > bórsa “Geldbeutel”. Für den typ. ampezz. Wechsel von b ~ v (~ Ø)⁵⁴ liegen mir keine Belege vor.

2.2.1.2. Vulglat. T ist erhalten⁵⁵: TABULATU > tabyá “Heustadel”, TALEA > táya “zum Sägen bereiteter Baumstamm”, TELA > téla “Leinwand”, gall. TAMISIU > tamés “Mehlsieb”, TENERU > tréndo “weich”, TIMONE > tamón „Deichsel“, TRES > tré “drei”, TERRA > tèra “Erde”, TOLLERE > tòle “nehmen”, TONARE > toná “tönen”. Anlautsonorisation findet sich bei: *TÛTTU > dúto “alle”.

2.2.1.3. Vulglat. D ist erhalten⁵⁶: DAMNU > dán “Schaden”, DE-NOVU > dañóo “wieder”, *DISCULCEU > deskótso “barfuss”, *DE-EX-TUTIARE > destudiá “auslöschen”, *DUI (statt DUO) > dóy “zwei”, DEMANE > domán “morgen”, DECEM > diéze “zehn”, *DRAGIU > drèy “grobes Sieb”. Bei *DE-APERIRE > vèrde “öffnen”, *DE-APER(I)TU > vèrto ist die Anlautgruppe gefallen, nachdem -P- > -v- sonorisiert war.⁵⁷

⁵⁰ Vgl. Gartner, Gramm. §§ 153-155 u. 172.

⁵¹ Elwert § 89; Heilmann § 178; Pell., Schizzo § 39; Kramer, Hist. Gr. 100.

⁵² Menegus Tamburin, Oltrechiusa 161.

⁵³ Elwert § 90; Heilmann § 183; Pell., Schizzo § 39; Kramer, Hist. Gr. 100 ff.

⁵⁴ Vgl. Johannes Kramer, Skizze des ampezzanischen Phonemsystems. In: Johannes Kramer (Hrsg.), Studien zum Ampezzanischen. Innsbruck 1978, S. 41 ff.

⁵⁵ Elwert § 91; Heilmann § 170; Pell., Schizzo § 43; Kramer, Hist. Gr. 101 f.

⁵⁶ Elwert § 92; Heilmann § 173; Pell., Schizzo § 44; Kramer, Hist. Gr. 102.

⁵⁷ Vgl. Cortina d’Ampezzo daèrte, daèrto und Selva di Cadore davèrde, davèrt. Zum dolomitenlad. Typus DE+APERIRE (La Plié da Fodóm, Laste, Rocca Piétore ġawrí; Colle S. Lucia ġawrí, dawrí; Alleghe davèrdze) vgl. Kramer, Hist. Gr. 102 und Toth, Buch. 106.

2.2.1.4. Vulglat. L ist erhalten⁵⁸: *LACEU > látso “Schlinge”, LABORE > laóro “Arbeit”, LAPATHIU > laviétso “bronzenes Pfanne”, LEPORE > lióro “Hase”, LIXIVA > lesíva “Lauge”, LUCANICA > lugwánega “Wurst”, LIMA > líma “Feile”, LABINA > lavína “Lawine”, LIGARE > leá “binden”, LONGU > lòngo “lang”.

2.2.1.5. Vulglat. R ist erhalten⁵⁹: RUTABULU > redágol „Ofenkrücke”, RASTELLU > restèl “Rechen”, RUSSU > rós “rot”, *RAPU > rávo “Rübe”, ROTELLA > rodèla “Rädchen”, RUMPERE > rómpe “zerbrechen”, ROTA > ròda “Rad”, ROSA > ruóza “Rose”. Ausnahmen sind die Fälle mit Prothese: *REJUNGERE > ardónde “erreichen“ und vorröm. *ALDIGÖR⁶⁰ + RECORDU > awtovuóy “Emd, fieno autunnale” sowie der merkwürdige Ersatz von r durch v in vempí „riempire“.

2.2.1.6. Vulglat. F ist erhalten⁶¹: FEMINA > fémena “Frau”, FASCE > fás “Bündel”, FALCE > fáwtse “Sense”, *FUSTNU > festín “Tränke”, FORAS > fòra “hinaus, draussen”, FOCU > fuógo “Feuer”, FEL > fiél “Galle”, FENU > fién “Heu”, FERRU > fèr “Eisen”, FESTA > fèsta “Fest”, FILU > fílo “Faden”, FILARE > filá “spinnen”, FLORE > fiór “Blume, Blüte”, FEBRE > fióra “Fieber”, FAME > fáme “Hunger”.

2.2.1.7. Vulglat. V ist erhalten oder kann bes. in velarer Umgebung schwinden⁶²: *VĪDĚRE > véde “sehen”, VENDERE > vènde “verkaufen”, VENERIS (DIES) > vèndre “Freitag”, VENIRE > veñí “kommen”, VERME > vèrmo “Wurm”, VIVERE > víve “leben”, VILLA > víla „Weiler”, VASCELLU > vasèl “Bienenstock”, VACCA > váča “Kuh”, VESPA > vèspa “Wespe”, *VOSTRU > vós “euer”, VOCE > ós “Stimme”, *VOL(VI)TA > òta “Mal”, *VOLERE > volé “wollen”.

2.2.1.8. Vulglat. M ist erhalten⁶³: MATRE > máre “Mutter”, MALU > mál “schlecht”, MANU > mán “Hand”, MARTIU > mártso “März”, MAGIS > máy “nie”, MENSE > més “Monat”, MERCURI(S DIES) > mèrkui „Mittwoch“, MILLE > míle “tausend”. Der im ganzen Cadore verbreitete Ersatz m > b findet sich in Auronzo in MITTERE > béte „setzen, legen, stellen“.

2.2.1.9. Vulglat. N ist erhalten⁶⁴: NATALE > nadál “Weihnacht”, NASCERE > náse “geboren werden”, NIVE > néve „Schnee“, *NULLIA > núya “nichts”, NOVE > nóve “neun”, NOVU > ñóo “neu”, NIGRU > négro “schwarz”, NOSTRU > nõs “unser”, NOCTE > ñóte “Nacht”, NASU > nás “Nase”. Typisch für Auronzo ist n > ñ in NOVU > (*nwóo >) ñóo “neu“, NOCTE > ñóte (< *nwóte).

⁵⁸ Elwert § 93; Heilmann §§ 84-86; Pell., Schizzo § 52; Kramer, Hist. Gr. 103.

⁵⁹ Elwert § 94; Heilmann § 102; Pell., Schizzo § 52; Kramer, Hist. Gr. 103.

⁶⁰ Zum Etymon vgl. Stampa 88 ff.

⁶¹ Elwert § 95; Heilmann § 131; Pell., Schizzo § 41; Kramer, Hist. Gr. 104.

⁶² Elwert § 96; Heilmann § 134; Pell., Schizzo § 40; Kramer, Hist. Gr. 104-106. Da bereits die Oltrechiusa bedeutend weniger Fälle von v-Schwund aufweist, scheint das Ausstrahlungszentrum für diese Entwicklung Cortina d'Ampezzo zu sein.

⁶³ Elwert § 97; Heilmann § 118; Pell., Schizzo § 51; Kramer, Hist. Gr. 106.

⁶⁴ Elwert § 98; Heilmann § 124; Pell., Schizzo § 51; Kramer, Hist. Gr. 106-107.

2.2.1.10. Vulglat. C vor E, AE, I⁶⁵ > č > ts: CERESĒA > tsariéza “Kirsche”, CENTU > tsènto “hundert”, CAELU > tsiél “Himmel”, CENARE > tsená „zu Abend essen“, *CEPULLA > , tséula “Zwiebel”, CINQUE > tsínke “fünf”, CIRCARE > tserčá „kosten, assaggiare“.

2.2.1.11. Vulglat. C vor A und AU > é > č⁶⁶: CAMPU > čámpo “Feld, Acker”, CAMPANA > čampána “Turmuhr”, CANALE > čaná “Futterkrippe”, *CANNABIA > čanèpa “Hanf”, CANE > čán “Hund”, CABALLU > čavál “Pferd”, *CAMORCEA > čamórtsa “Gemse”, CASA > čáza “Haus”, *CALCINA > čawtsína “Kalk”, *CALCEA > čáwtsa “Strumpf”, CALIDU > čáwdo “warm”, *CAMISIA > čaméza “Hemd”, CAPU > čòw „Kopf“, CAPILLU > čavél “Haar”, CAMPU > čámpo “Feld, Acker”. Anlautsonorisation ist in Auronzo häufiger als in anderen lad. Dialekten, z.B. CAMBA > ġámba “Bein”, CATTU > ġáto “Katze”, CAVARE > ġavá “graben”, CARDONE > ġardón “Distel”.

2.2.1.12. Vulglat. C vor O, U und vor Konsonant ist erhalten⁶⁷: COLLU > kòl “Hals”, COLLE > kòl “Hügel”, CUBARE > koá “brüten”, CURRERE > kóre “rennen”, CUNICULU > koníčo, “Kaninchen”, CORPU > kòrpo “Körper”, CORNU > kòrno “Horn”, CRUDU > krú “roh”, CRUCE > krós “Kreuz”, CULU > kú “Arsch”, CUNA > kúna “Wiege”. Anlautsonorisation liegt in folgenden Fällen vor: *CONFLATA > ġonfedá “tormenta di neve con vento forte”, CRASSU > grás “fett”, CULTELLU > gortèl „Messer“, germ. kruppa > grópo “Knoten”.

2.2.1.13. Vulglat. G vor E, AE, I⁶⁸ > d: *GENERU > déndre “Schwiegersohn“, *GEMELLINU > domelín “Zwilling“, *GENUCLU > denóyo “Knie“, GERMANU > darmán “Vetter“, GINGIVA > dendíva “Zahnfleisch”. Trotz unsicherem Etymon⁶⁹ scheint bei tsírmol “Arve, Zirbelkiefer” < vorröm. *GIMBERU Anlautdesonorisierung⁷⁰ vorzuliegen.

2.2.1.14. Vulglat. G vor A, AU⁷¹ > (*ġ >) z, d: GALLU > ġál neben dál “Hahn”.

2.2.1.15. Vulglat. G vor O, U und vor Konsonant ist erhalten⁷²: GULOSUS > (ital. goloso >) golós „naschhaft“, GREMIU > grèmo “Schoss”, GRANDE > grán “gross”, zu ahd. grīfan > grīfe “Fusseisen”.

2.2.1.16. Vulglat. QU vor A, E, I⁷³ verlor, außer bei Zahlen, das labiale Element und wurde zu k vereinfacht: QUADRAGESUMA > karézema “Fastenzeit”, *QUETU > kiéto “still, ruhig”, QUINDECIM > kwíndeze “fünfzehn”, ECCU-ISTE > késto “dieser”, QUATTUOR > kwátro “vier”, QUATTUORDECIM > kwatòrdeze “vierzehn”. QwA- hat sich wegen durch Synalöphe unsilbisch gewordenem –w- > va- > a entwickelt in: ECCU-ALIQUID > árgo “etwas”. Bei

⁶⁵ Elwert § 100; Heilmann § 165; Pell., Schizzo § 46; Kramer, Hist. Gr. 108.

⁶⁶ Elwert § 102; Heilmann § 146; Pell., Schizzo § 48; Kramer, Hist. Gr. 108-112. Zum Zusammenfall von /č/ und /č/ zu /č/ vgl. auch Toth, Buch. 115 ff.

⁶⁷ Elwert § 99; Heilmann § 148; Pell., Schizzo § 45; Kramer, Hist. Gr. 107-108.

⁶⁸ Elwert § 106; Heilmann § 73; Pell., Schizzo § 47; Kramer, Hist. Gr. 113. Im Gegensatz zur Oltrèchiusa, wo intervokalisch das Resultat –z- aufscheint, ist in Auronzo das Ergebnis d [ð] also verallgemeinert.

⁶⁹ Kramer/Quartu/Finke 397 rekonstruieren als Grundwort ein vorröm. *KIRMO.

⁷⁰ Vgl. Carlo Tagliavini, Il dialetto del Comelico, 2. Aufl. Feltre 1988, S. 133.

⁷¹ Elwert § 105; Heilmann § 157; Pell., Schizzo § 48; Kramer, Hist. Gr. 113-114.

⁷² Elwert § 104; Heilmann § 157; Pell., Schizzo § 45; Kramer, Hist. Gr. 113.

⁷³ Elwert § 109; Heilmann § 163; Pell., Schizzo § 49; Kramer, Hist. Gr. 114-115.

kalkedún “irgendeiner” ist im Anschluß an Kramer/Quartu/Finke 44 von *QUALE-QUID-UNU und nicht von ECCU-*ALICUNU > auszugehen.

2.2.1.17. Germ. W erscheint erbwörtlich als v⁷⁴: Langob. *WARDAN > vardá “schauen”, ahd. wara “schützende Obhut” > vára “Brachfeld”.

2.2.1.18. Vulglat. S vor A, E, Ī, O, U ist erhalten⁷⁵: *SABBATA > sábo “Samstag“, *SALMURIA > salamóra “Salzlake”, vorröm. *SALA > sála “Dachrinne”, SALE > sál “Salz”, SELLA > sèla “Sattel”, SENTIRE > sentí “fühlen, hören”, SEME > séme “Same”, SICCU > séko “trocken, dürr”, SECARE > seá “sägen”, *SEMINARE > semená “säen”, *SORICIA > sorítsa “Maus”, SOMNU > sòn “Schlaf”, SUDARE > sudiá “schwitzen”, SUSU > sú “auf, hinauf, oben”, SULPHUR > sólfre “Schwefel”. Statt SUBULA wird man besser ausgehen von einem dissimilierten *SIBULA mit SI- > *sü- > su-: súbia “Ahle”. Kons. Assimilation liegt vor bei *SUCTIARE > čučá “saugen”.

2.2.1.19. Vulglat. S vor Ī ist > s (= [š]) palatalisiert worden⁷⁶: *SIBULARE > subyá, subyá “pfeifen”, SIC > sí “ja”.

2.2.1.20. Vulglat. S erscheint vor stimmlosen Konsonanten als /s/, geschrieben „s“, aber als [š] realisiert⁷⁷: *EXPARPILIARE > sparpayá „zerstreuen“, SCRIBERE > skríve, skríve “schreiben”, STOMACHU > stómego “Magen”, STRAME > stráme “Heu”.

2.2.1.21. Vulglat. S erscheint vor stimmhaften Konsonanten als /z/, geschrieben „z“, aber als [ž] realisiert⁷⁸: *EXBRAMARE > zbramá “abrahamen”, aber die beiden Ergebnisse fallen oft zusammen: z.B. *EXBATICULARE > spadeá “gähnen”.

2.2.1.22. Vulglat. SC vor A⁷⁹ erscheint in echt einheimischen Wörtern in als s [š]: SCALA > sála “Stiege, Leiter”, EXCALDARE > sawdá “erwärmen”, *EXCAMPARE > sčampá “davonlaufen, entkommen”, SCANDULA > sándola „Schindel“.

2.2.1.23. Vulglat. oder durch Assibilation entstandenes ts⁸⁰ ist erhalten: *TSUPP- > tsópa “Heuhaufen”, ABSENTIA > tsèntsa “ohne”.

2.2.1.24. Vulglat. J (wie G vor E, I) > d⁸¹: *JENUARIU > denèy “Januar”, JENIPERU > denévol “Wacholder“, JUGU > dógo “Joch”, JUNGERE > dónde “verbinden”, JUVENE > dóven “jung”, JUNIU > dúño “Juni”, *JOVIA > duóyba “Donnerstag“, *JIRE > dí “gehen”.

2.2.1.25. Vulglat. CL- > č⁸²: CLAMARE > čamá “rufen”, CLAVE > čáve “Schlüssel”.

⁷⁴ Elwert § 110; Heilmann § 139; Pell., Schizzo § 42; Kramer, Hist. Gr. 120.

⁷⁵ Elwert § 112; Heilmann § 140; Pell., Schizzo § 53; Kramer, Hist. Gr. 115.

⁷⁶ Allerdings sind /s/ und /š/ > /s/ zusammengefallen, wofür orthographisch „s“ verwendet wird, Analoges gilt für /z/ und /ž/ (vgl. Toth, Buch. 124 ff.).

⁷⁷ Elwert § 114; Heilmann § 144; Pell., Schizzo § 61; Kramer, Hist. Gr. 116.

⁷⁸ Elwert § 114; Heilmann § 144; Pell., Schizzo § 61; Kramer, Hist. Gr. 117.

⁷⁹ Elwert § 115; Heilmann § 140; Pell., Schizzo § 63; Kramer, Hist. Gr. 118.

⁸⁰ Elwert § 116; Pell., Schizzo §§ 53 u. 46; Kramer, Hist. Gr. 119.

⁸¹ Elwert § 117; Heilmann § 73; Pell., Schizzo § 50; Kramer, Hist. Gr. 119.

2.2.1.26. Vulglat. GL- > ġ⁸³: GLACIE > ġátsa “Eis“, GLACIARE > ġatsá “gefrieren”.

2.2.1.27. Vulglat. PL- > py⁸⁴: PLANU > pyán “eben, flach“, PLENU > pyén “voll“, *PLOIA > , pyóa “Regen“, PLOVERE > pyóe “regnen“, PLAGA > pyága “Wunde“, *PLACĒRE > pyáze, pyáze “gefallen“. Unregelmässig entwickelt ist PLUS > pí “mehr”.

2.2.1.28. Vulglat. BL- > by⁸⁵: *BLISTA > byéstra “Heuhaufen“, *BLETA > byéda “rote Beete“, BLANCU > byánko “weiss“, *BLAVA > byáva “Getreide, Korn”.

2.2.1.29. Vulglat. FL- > fy⁸⁶: *FLORIRE > fyorí “blühen; untergehen (Sonne)“, *FLORUME > fyórúme „cascami del fieno, residuo rimasto sul pavimento del fienlie“, FLAMMA > fyáma “Flamme“.

2.2.2. Inlautkonsonanten

2.2.2.1. Einfache Konsonanten

2.2.2.1.1. Vulglat. P > -v- (> ø v.a. in velarer Umgebung)⁸⁷: PIPER > péver, pévre “Pfeffer“, PAPAVER > paváre “polvere di fieno che si deposita sul pavimento del fienile“, *SAPERRE > savé “wissen“, *CEPULLA > tséula “Zwiebel“, LEPORE > líoro “Hase“, LUPU > lóvo “Wolf“, *(AR)RIPARE > ruá “ankommen“, RAPU > rávo “Rübe“, SAPONE > saón „Seife“, SAPORE > saór “Geschmack”.

2.2.2.1.2. Vulglat. B, das z.T. bereits mit vulglat. V um die Zeitenwende zusammengefallen war⁸⁸, ergibt in Auronzo dasselbe Restulat wie P, nämlich -v-/-ø-: HABERE > avé “haben“, *ABETEU + -INU > avedín “Weißtanne“, *TABANA > tavána “Hummel“, FABA + ITTA > favéta “castagnola dolce, fritta“, CABALLU > čavál “Pferd“, LABINA > lavína “Lawine“, CEREBELLU > tservèl “Gehirn“, SCRIBERE > skríve “schreiben“, CUBARE > koá “ausbrüten“, LABORE > laóro “Arbeit“, BIBERE > bée “trinken“, BIBI(T) > bée “trinkt“, *BIBUTU > beú “getrunken“, SEBU > séu “Talg”.

2.2.2.1.3. Vulglat. -V-> -v-/-ø-⁸⁹: vorröm. *BOVA > bóa “Erdrutsch“, *NEVICARE > neveá “schneien“, *NIVATA > neveáda “Schneegestöber“, JUVENE > dóven “jung“ GINGIVA > dendíva “Zahnfleisch“, VIVERE > víve “leben“, NIVE > néve „Schnee“, *UMBRIVA > ombría “Schatten“, PLOVERE > pióe “regnen“, *MOVĒRE > móe “sich bewegen“. Wechsel -v- > -g-⁹⁰ > ġ findet sich in *EXVOLARE > ġolá „fliegen“.

⁸² Elwert § 118; Heilmann § 94; Pell., Schizzo § 54; Kramer, Hist. Gr. 120-123.

⁸³ Elwert § 120; Heilmann § 95; Pell., Schizzo § 55; Kramer, Hist. Gr. 123-124.

⁸⁴ Elwert § 118; Heilmann § 91; Pell., Schizzo § 54; Kramer, Hist. Gr. 124.

⁸⁵ Elwert § 118; Heilmann § 92; Pell., Schizzo § 55; Kramer, Hist. Gr. 124.

⁸⁶ Elwert § 118; Heilmann § 93; Pell., Schizzo § 54; Kramer, Hist. Gr. 124.

⁸⁷ Elwert § 121; Heilmann § 179; Pell., Schizzo § 64; Kramer, Hist. Gr. 126-127 und Kramer, Amp. 56 zur Rolle von Ø als Hiattilger im Amp.

⁸⁸ Lausberg § 373.

⁸⁹ Elwert § 135; Heilmann § 135; Pell., Schizzo § 67; Kramer, Hist. Gr. 137-138.

⁹⁰ Elwert § 96, 4; Toth, Buch. 138.

Im Auslaut erscheint, wie schon bei P, nie $-f^{91}$, einfach deshalb, weil in den folgenden Fällen der lat. Auslautvokal nicht gefallen ist: *PLOVI(T) > pióe “es regnet”, SCRIBI(T) > skríve, skríve “schreibt”, OVU > vuóvo “Ei”, NOVE > nóve “neun”, CLAVE > čáve “Schlüssel”.

2.2.2.1.4. Vulglat. $-T-$ > $-d-$: VITELLU > vedèl “Kalb”, CATENA > čadéna “Kette”, *ROTULARE > redolá „rimuovere l'erba appena falciata per allagarla sul prato”, DIGITALE > dedál “Fingerhut”, LATINU > ladín “flink”, *POTERE > podé “können, dürfen”, *EXIUTA > aisúda “Frühling”, *CRITARE > kridiá “schelten, schimpfen”.

2.2.2.1.5. Im rom. Auslaut ist aus T entstandenes $-d$ gefallen⁹²: 1. in den Partizipialendungen – ĀTU, -ĪTU, -ŪTU: MANDATU > mandòw “gesandt”, *LAXIATU > lasòw “gelassen”, VESTITU > vestíw “bekleidet”, *POTUTU > podú “gekonnt”, *VIDUTU > vedú “gesehen”. 2. in den übrigen Fällen dieser Suffixe, z.B. TABULATU > tabiá “Heustadel”. 3. bei den folgenden Verbalformen der 3. Sg. DAT > dá “gibt”, STAT > stá “steht” sowie der 2. Pl. LAVATIS > lavá “ihr wascht”, *POTETIS > podé “ihr könnt”, VENITIS > veńí “ihr kommt”, FINITIS > fení “ihr beendet”, *JITIS > dí “ihr geht”. Bei den Substantiven auf $-\bar{A}TE$, $-\bar{O}TE$, $-\bar{E}TU$ bleibt jedoch $-d$ -erhalten: ACETU > azédo “Essig“, AESTATE > istiáde “Sommer”, NEPOTE > nevódo “Neffe”. Synkope ist eingetreten bei *VOCITU > vuóyto “leer”.

2.2.2.1.6. Vulglat. intervokalisches D schwindet auch dann nicht, wenn es nicht an einer Morphemgrenze steht⁹³: CODA > kóda “Schwanz“, VIDERE > véde “sehen“, DUODECIM > dódeze “zwölf“, TREDECIM > trédeze “dreizehn“, QUATTUORDECIM > kwatòrdeze “vierzehn“, QUINDECIM > kuńdeze “fünfzehn“, SEDECIM > sédeze “sechzehn“, CREDERE > kréde “glauben“, NUDU > núdo “nackt“, SUDORE > sudiór (mit „parasitischem“ i) “Schweiß“, *MEDIU DIE > medodí “Mittag“, MEDULLA > medóla „Mark“, *SEDENTARE > sentá “sich setzen”.

2.2.2.1.7. Vulglat. D schwindet jedoch im rom. (gedeckten und ungedeckten) Auslaut: CRUDU > krú “roh“, *FRĪGIDU > *FRIJDU > frédo „kalt“, PALUDE > palú “Sumpf“, PEDE > pè “Fuss”.

2.2.2.1.8. Vulglat. C vor E, I⁹⁴ > z: ACETU > azédo “Essig“, COCERE > kuóze “kochen“, *TĀCĒRE > táze “schweigen“, PLACERE > piáze “gefallen”.

2.2.2.1.9. Vulglat. C vor E, I im rom. (gedeckten und ungedeckten) Auslaut > $-s$ [ś]: LARICE > láres “Lärche“, DECEM > diéze “zehn“, PACE > pás “Friede“, LUCE > lús “Pupille” neben lúze „Licht“, DICI(T) > díś “sagt“, FACI(T) > fés “macht”.

2.2.2.1.10. Vulglat. C vor A⁹⁵ > $-g-$ (> $-y-$ > \emptyset): PACARE > pagá “zahlen“, SUFFOCARE > sofeá “ersticken“, JOCARÉ > duyá “spielen“, *FRICARE > sfreá “abreiben“, DOMINICA > doménia “Sonntag“, LUCANICA > lugwánega “Wurst“, CARRICARE > čareá “beladen”,

⁹¹ Vgl. Toth, Buch. 134 f.

⁹² Elwert § 122; Heilmann § 171; Pell., Schizzo § 68; Kramer, Hist. Gr. 127-128.

⁹³ Elwert § 128; Heilmann § 174; Pell., Schizzo § 69; Kramer, Hist. Gr. 132-133.

⁹⁴ Elwert § 123; Heilmann § 166; Pell., Schizzo § 46; Kramer, Hist. Gr. 129.

⁹⁵ Elwert § 124; Heilmann § 150; Pell., Schizzo § 73; Kramer, Hist. Gr. 129.

*SUCARE > suyá “trocknen”, VESSICA > vesía “Harnblase”, C nach AU verhält sich wie in nachkonsonantischer Stellung: PAUCA > *POCA > póka “wenig (f.)”.

2.2.2.1.11. Vulglat. C vor O, U⁹⁶ > -g-: SECURU > segúro “sicher”. Bei SPECULU > spèčo “Spiegel” liegt Palatalisierung des sek. Nexus –C’L- vor, wobei Entlehnung natürlich nicht ausgeschlossen ist, denn vgl. OCULU > vuóy „Auge“.

2.2.2.1.12. Vulglat. C vor U im Auslaut ist, wie die vergleichbaren Fälle der anderen Okklusiva, durch Vokal gedeckt und daher wie intervokalisch behandelt worden: LACU > lágo “See”, FOCU > fuógo “Feuer”, JOCU > duógo “Spiel”, LOCU > luógo.

2.2.2.1.13. Vulglat. intervokalisches G vor E, I > d: LEGERE > liéde “lesen”, CALIGINE > kalídene “fuliggine” neben kalígo „nebbia, bruma“, LEGI(T) > liéde “liest”, *REJUNGI(T) > ardónde “holt ein”. Die weitere Entwicklung > Ø ist in mehreren Fällen eingetreten: VIGINTI > vínite “zwanzig”, VIGILIA > véa “Vorabend”, *INCUGINE > ankúy “Amboß”, DIGITALE > dedá, dedál “Fingerhut”. Wenn –GjU- in den rom. Auslaut zu stehen kam, verband sich der entstehende Halbvokal mit dem Tonvokal zu einem Diphthong: *DRAGIU > drèy “Scheidesieb”.

2.2.2.1.14. Vulglat. G vor A⁹⁷ > -g- (> Ø): PLAGA > pyága “Wunde”, *FRUGARE > fruá “verbrauchen”, *DOGA > dóga “Fassdaube”, LIGARE > leá “binden”, RUMIGARE > rumiá “wiederkäuen”, STRIGA > stría “Hexe”.

2.2.2.1.15. Vulglat. G vor O, U ist im rom. Inlaut erhalten⁹⁸: *MAGONE > magón “angolo chiuso del fienile nel quale si ripongono arnesi”, JUGU > duógo “Joch”.

2.2.2.1.16. Für vulglat. G vor U im rom. Auslaut liegen mir keine Beispiele vor.

2.2.2.1.17. Vulglat. L⁹⁹ ist im Gegensatz zu Cortina d’Ampezzo und teilweise zur Oltrechiusa¹⁰⁰ durchgehend erhalten: FILARE > filá “spinnen”, *MARTIOLU > martsòlo “Märzroggen”, *STĒLA > stéla “Stern”. PULICE > púles “Floh”, COLORE > kolór “Farbe”, ILLA > la „die (best. Art.)“.

2.2.2.1.18. Vulglat. L vor E, I, U, das in den rom. Auslaut tritt, schwindet fast nie: APRILE > awrí “April”, CULU > kú, (Pl. kús) „Arsch“, MEL > miél “Honig”, FEL > fiél “Galle”, MALE, MALU > mál “schlecht”, PALU > pálo “Pfahl”, SALE > sál „Salz“. Bei *FUSTILE > festín “Tränke” liegt wohl Suffixwechsel vor (*FUSTINU).

2.2.2.1.19. Vulglat. R ist intervokalisch erhalten¹⁰¹: SERA > séra “Abend”, FARINA > farína “Mehl”, MORIRE > morí “sterben”, *SORICIA > sorítsa “Maus”, FORAS > fòra “hinaus, draussen”, PAR(I)ETE > paré “trave quadrata che sostiene le assi del fienile”.

⁹⁶ Elwert § 125; Pell., Schizzo § 70; Kramer, Hist. Gr. 130.

⁹⁷ Elwert § 130; Heilmann § 159; Pell., Schizzo § 73; Kramer, Hist. Gr. 131.

⁹⁸ Elwert § 131; Heilmann § 159; Pell., Schizzo § 70; Kramer, Hist. Gr. 131-132.

⁹⁹ Elwert § 132; Heilmann § 87; Pell., Schizzo § 75; Kramer, Hist. Gr. 135-136.

¹⁰⁰ Vgl. Alfred Toth, Lautlehre der Dialekte von Cortina d’Ampezzo und der Oltrechiusa (erscheint).

¹⁰¹ Elwert § 133; Heilmann § 102; Pell., Schizzo § 76; Kramer, Hist. Gr. 136.

2.2.2.1.20. Vulglat. R bleibt auch im (z.T. als Inlaut behandelten) Auslaut bestehen: DURU > dúro “hart”, MARE > már “Meer”, MURU > múro “Mauer”, FLORE > fiór “Blume, Blüte”, SARTORE > sartór “Schneider”, COR > kuóre “Herz”. Hingegen ist R in den Endungen –ĀRE, –ĒRE, –ĪRE geschwunden: PARARE > pará “das Vieh zusammentreiben”, PARERE > paré “scheinen”, *POTERE > podé “können”, CURRERE > kóre “laufen”, *MOVĒRE > móe “bewegen”, DORMIRE > dormí “schlafen”, FINIRE > fení “beenden”.

2.2.2.1.21. Vulglat. F kann intervokalisch nicht auftreten¹⁰²; Ausnahmen sind Fremdwörter und Zusammensetzungen. Wie zu erwarten, entwickelt es sich > -v- > -Ø-: *EXTUFARE > stúa “costruzione di corso d’acqua per ricavare un ristagno nel quale far affluire una fluitazione”¹⁰³, SCROFA > skróa “weibl. Schwein”. Es bleibt allerdings in einigen kenntlichen Zusammensetzungen erhalten: EXTRA + FACERE > (strafare >) strafèy “übertreiben”.

2.2.2.1.22. Vulglat. S > -z-¹⁰⁴: CASA > čáza “Haus”, ROSA > ruóza “Rose“, *DISUSARE > dezuziá “entwöhnen”. Nach AU wird S wie nachkonsonantisch behandelt: PAUSARE > pawśá “rasten”.

2.2.2.1.23. Vulglat. S ist im rom. Auslaut erhalten: NASU > nás “Nase“, *MUSU¹⁰⁵ > mus „Esel“, FUSU > fús “Spindel”. Haplogie liegt vor in: SUSU > sú “hinauf, oben” und JUSU > dó “hinunter, unten”.

2.2.2.1.24. Vulglat. S vor Ī > z: CONSUERE > *COSIRE > kuóze “nähen”¹⁰⁶.

2.2.2.1.25. Vulglat. –J- > d¹⁰⁷: JEJUNARE > duniá „fasten“.

2.2.2.1.26. Vulglat. J ergibt im rom. Auslaut –y: MAJU > máy(o) “Mai”.

2.2.2.1.27. Vulglat. –M- ist erhalten¹⁰⁸: DE-MANE > domán “morgen”, FEMINA > fémena “Frau”, *GEMERE > déme “stöhnen”, CAMISIA > čaméza “Hemd”.

2.2.2.1.28. Vulglat. M ist im rom. Auslaut durchgehend erhalten: STRAME > stráme “Stroh”, POMU > pómo “Apfel”, FAME > fáme “Hunger”, LUME > lúme “legno resinoso tratto dal ceppo delle piante di pino e abete, usato per accendere in fretta il fuoco, e anche per far luce, data la quantità di resina che possiede”, PRIMU > prímo “erster”, FUMU > fúmo “Rauch”.

2.2.2.1.29. Vulglat. N bleibt inlautend erhalten¹⁰⁹: LUNA > lúna “Mond”, LUNIS (DIES) > lúne “Montag”, CANALE > čaná “Futterkrippe“, LUCANICA > lugwánega “Wurst”. Geschwunden

¹⁰² Lausberg § 372; Elwert § 134; Heilmann § 132; Pell., Schizzo § 66; Kramer, Hist. Gr. 137.

¹⁰³ Menegus Tamburin, Oltrechiusa 217.

¹⁰⁴ Elwert § 136; Heilmann § 141; Pell., Schizzo § 79; Kramer, Hist. Gr. 138-139.

¹⁰⁵ Kramer/Quartu/Finke 207.

¹⁰⁶ Damit fallen die Ergebnisse von CONSUERE und COQUERE lautlich zusammen.

¹⁰⁷ Elwert § 137; Heilmann § 74; Pell., Schizzo § 80; Kramer, Hist. Gr. 139-140.

¹⁰⁸ Elwert § 138; Heilmann § 119; Pell., Schizzo § 77; Kramer, Hist. Gr. 140.

¹⁰⁹ Elwert § 139; Heilmann § 125; Pell., Schizzo § 78; Kramer, Hist. Gr. 141-142.

ist es in CUNEU > kóy¹¹⁰ “Keil”. Dissimilation n ~ n > l ~ n liegt vor in CANONICA > kalònega¹¹¹ “Pfarrhaus”. N + Ī > ñ: VENIRE > veñí “kommen” und TENIRE > teñí “halten”.

2.2.2.1.30. Vulglat. N wird im rom. Auslaut > -n, das nie als [ŋ]¹¹² realisiert wird: BONU > bón “gut”, CANE > čán “Hund”, CATINU > čadín “grossa ciotola per il cibo”¹¹³, SABULONE > sawlón “Sand”, FENU > fién “Heu”, JUVENE > dóven “jung”, PLENU > pién “voll”, MANU > mán “Hand”, PECTINE > piéten, piétin “Kamm”, SONU > són “Schall, Klang”, CALIGINE > kalídene “fuliggine”, AERUGINE > rúzen “Rost“, FRAXINU > frášen “Esche“. Geschwunden ist es in *INCUGINE > ankúy “Amboß”. Da in Auronzo der Palatalisations-Plural etwa so verbreitet ist wie der sigmatische, läßt sich im Einzelfall strukturell nicht voraussehen, wie die betreffende Pluralform lautet, vgl. čáne oder čèy “Hunde”, lés “Hölzer”, dáles “Schäden”, botóy “Knöpfe”, čadís “hölzerne Näpfe”.

2.2.2.2. Konsonantenverbindungen

2.2.2.2.1. Labial + Konsonant¹¹⁴

In den Gruppen -PT-, -BT-, -PS-, -BS-, -BSC-, -BST- wird der Labial an den folgenden Konsonanten assimiliert: SCRIPTU > skríto “geschrieben”, RUPTU > róto “gebrochen”, SUBTU > sóte “unter”, SUBTILE > sotíl “dünn”, zu SUBSTARE > sósta “Unterstand”. Regressive Assimilation liegt vor bei CAPTARE > čapá “bekommen, finden”. Bei ABS-CONDERE > skònde “verstecken” ist lat. ABS- falsch abgetrennt worden, bevor eine Assim. stattfinden konnte.

2.2.2.2.2. Dental + Konsonant¹¹⁵. Die sekundären Verbindungen -T-D- und -D-T- haben sich > t entwickelt: *PEDITARE > petá “stoßen”, NITIDU > néto “sauber, rein”.

2.2.2.2.3. Velar + Konsonant. 1. In den Verbindungen -CT-¹¹⁶ und -GT- wird der Velar an den Dental assimiliert: COCTU > kuóto “gekocht”, *DĪCTU > díto “gesagt”, RUCTU > ròto „Rülpser“, LACTE > láte “Milch”, SUCTU > súto „trocken“, *VOCITU > vuóyto “leer”. In den folgenden beiden Fällen schwand -G-, bevor sich ein sek. Nexus -G’T- bilden konnte: DIGITU > dédo “Finger”, *FRIGIDU > frédo “kalt”. 3. -G-C- > -ts-: *FIGICARE > fitsá “stecken”. 4. Vulglat. -X- > s¹¹⁷: COXA > kuósa “Schenkel”, SAXU > sás “Stein”, germ. TAXŌ > tás “Dachs”, TOXICU > tósego “Gift”, LIXIVA > lesíva “Lauge”. 5. Vulglat. -GN- erscheint im rom. In- und Auslaut als ñ (> n)¹¹⁸: COGNOSCERE > koñóse “kennen”, STAGNARE > stañá “Blut stillen; verzinnen”, COGNATU > koñòw “Schwager”, SIGNU > séñ, séño “Zeichen”, LIGNU > lén “Holz”, PUGNU > púi¹¹⁹ “Faust”, STAGNU > stáy “Zinn”.

¹¹⁰ Da Cortina d’Ampezzo kóin und die Oltrechiusa kóin haben und der Pl. in beiden Fällen kóinēs lautet, nehme ich an, daß Auronzo kóy < *kóyñes entstanden ist, wobei „-ñes“ als falsche Pl.-Endung abgetrennt wurde.

¹¹¹ Gemeinvenezianisch, vgl. Giuseppe Boerio, Dizionario del dialetto veneziano. Venezia 1829, S. 87.

¹¹² Vgl. Toth, Buch. 162 ff.

¹¹³ (Regoles d’Ampezzo ed.), Vocabolario italiano-ampezzanCortina d’Ampezzo 1997, S. 94.

¹¹⁴ Elwert § 140; Heilmann § 182; Pell., Schizzo § 91; Kramer, Hist. Gr. 149.

¹¹⁵ Elwert § 141; Kramer, Hist. Gr. 143.

¹¹⁶ Elwert § 142; Pell., Schizzo § 91; Kramer, Hist. Gr. 144.

¹¹⁷ Elwert § 143; Heilmann § 143; Pell., Schizzo § 92; Kramer, Hist. Gr. 144.

¹¹⁸ Elwert § 144; Heilmann § 162; Pell., Schizzo § 93; Kramer, Hist. Gr. 145.

¹¹⁹ Zum Abfall des -ñ/n vgl. CUNEU > kóy.

2.2.2.2.4. Konsonant + Velar. Nachkonsonantisches C, G entwickelt sich wie nach AU und im Anlaut. 1. Beispiele für Konsonant + C, G vor A¹²⁰: BLANCA > byánka “weiss (f.)”, *MANCAT > mánča “fehlt”, FALCARIU > fawčá “Sensenstiel”, germ. STANGA > stánġa “Stange”, LONGA > lònġa (f.) “lang, weit”, CALCARIA > čawčëra “Kalkofen”, FURCA > fórča “Heugabel”, LARGA > lárġa “breit, weit”, MUSCA > mósa “Fliege”, THEOTISCA > todéska “deutsch”. 2. Beispiele für Konsonant + C, G vor E, I¹²¹: *INGENIARE > ndeñá “verschaffen, bereitstellen“, GINGIVA > dendíva “Zahnfleisch” STRINGERE > strénde “zusammenziehen”, EXPENDI(T) > spènde „ausgeben“, DULCE > dóltse “süss”, FALCARIU > fowčá “Sensenstiel”, PORCELLU > portsèl “Schwein”, *CAMORCEA > čamórtsa “Gemse”, ARGENTU > ardènto “Silber“. *ANQUE > ánke. 3. Beispiele für Konsonant + C, G vor O, U¹²²: BLANCU > biánko “weiss”, FUNGU > fónġo “Pilz”, LONGU > lònġo “lang, weit”, STRANGULARE > strangolá “erwürgen”, LARGU > lárġo “breit, weit”, THEOTISCU > todésko “deutsch”.

2.2.2.2.5. Verbindungen mit L. 1. Beispiele für L + Konsonant. 1.1. Bei L + Dental/Alveolar¹²³ wird L > w velarisiert und kann schwinden: CALIDU > čáwdo “warm”, *CALCINA > čawtsína “Kalk”, DULCE > dóltse “süss”, SALTARE > sawtá “springen”. 1.2. Erhalten blieb L in den Verbindungen –LB-, –LV-, –LP-, –LM-, –L-QU-¹²⁴: MALVA > málva “Malve”, VULPE > vólpe “Fuchs”, CULME > kólmo, cólmo “Gipfel”, CULMINE > kólmen „Gipfel“, *SALMURIA > salamóra “Salzlake”, ALIQUID > álġo “irgendetwas”. 1.3. Dissimilation L + Konsonant > r + Konsonant bzw. R + Konsonant > d + Konsonant findet sich in CULTELLU > gortèl „Messer”. 2. Beispiele für Konsonant + L: 2.1. In den prim. und sek. Verbindungen –PL-, –BL-, –FL- wird L > l (> y)¹²⁵: SUBULA > súbia “Ahle”, TABULATU > tabyá “Scheune”, SUFFLARE > sofeá “blasen”. Im folgenden Beispiel trat keine Synkope ein: RUTABULU > redáġol “Ofenkrücke”. Wie im Dolomitenlad.¹²⁶, schwindet L auch in dem etymologisch nicht ganz durchsichtigen: zu *CONFLARE > ġonfedá “tormenta di neve con vento forte”. 2.2. Vulglat. –C’L-, –G’L- > č/ġ¹²⁷: VECLU > vèčo “alt”, UNGULA > ònġa “Fingernagel; Huf“. Bei OCULU > vuóy “Auge” entwickelte sich der Velar zu einem Halbvokal. Nachkonsonantisch findet sich das gleiche Ergebnis: *MUSCULU > músčo “Moos”, SARCULU > sárčo “Jäthacke”, *ARISTULA > rísča “Holzsplitter”. Abweichende erbwortliche Entwicklung des sekundären Nexus –G-L- liegt in JUNGULA > dónta “Lederriemen“ vor, wo G’L > t wurde. 2.3. Die Verbindung –RL- ist erhalten in der Abl. von CURRERE > kórlo “bilanciere girevole del carro“.

2.2.2.2.6. Verbindungen mit R. 1. Beispiele für R + Konsonant: Die Verbindungen –RT-, –RD-, –RP-, –RB-, –RF-, –RV-, –RM-, –RN-, –RS- sind erhalten¹²⁸: QUATT(U)ORDECIM > kwatòrdes “vierzehn”, ARDE(T) > árde “es brennt”, CORPU > kòrpo “Körper”, *HERPICE > érpes “Egge”, FORFICE > fòrfes, fòrfes “Schiere”, NERVU > nèrvo “Nerv”, CORVU > kòrvo “Rabe”, *ARMELINU > armelín “Hermelin; Wiesel”, DORMIRE > dormí “schlafen”, GERMANU >

¹²⁰ Elwert § 145; Heilmann § 164; 161; Pell., Schizzo § 95; Kramer, Hist. Gr. 146.

¹²¹ Elwert § 145; Heilmann §§ 74 u. 165; Pell., Schizzo § 95; Kramer, Hist. Gr. 146.

¹²² Elwert § 145; Kramer, Hist. Gr. 147.

¹²³ Elwert § 146; Heilmann § 89; Pell., Schizzo § 97; Kramer, Hist. Gr. 147-149.

¹²⁴ Elwert § 147; Pell., Schizzo § 97; Kramer, Hist. Gr. 149-150.

¹²⁵ Elwert § 149; Pell., Schizzo § 98; Kramer, Hist. Gr. 150-151.

¹²⁶ Elwert § 149; Toth, Buch. 176.

¹²⁷ Elwert § 150; Heilmann § 96; Pell., Schizzo § 98; Kramer, Hist. Gr. 151-152.

¹²⁸ Elwert § 156; Heilmann § 102; Pell., Schizzo § 99; Kramer, Hist. Gr. 153-154.

darmán “Vetter”, FURNU > fórnó “Backofen”, HIBERNU > invèrno “Winter”, CORNU > kòrno “Horn”, CARNE > kárne “Fleisch”, BURSA > bórsa “Beutel”, URSU > órso “Bär”. Statt von ERECTU ist auszugehen von *ER(C)TU¹²⁹ > èrto „steil“. 2. Beispiele für Konsonant + R: 2.1. In den Verbindungen –PR-, –BR-, –P-R-, –B-R- wird der Verschlusslaut velarisiert und bildet zusammen mit dem vorausgehenden Vokal einen fallenden Diphthong:¹³⁰ CAPRA > čáwra, čáwra “Ziege”, SUPRA > sóra “auf”, FABRU > fáwro “Schmied”, FEBRE > fióra “Fieber”. *POPRU¹³¹ > *pówro > *pòro > póre “arm”. UBERE > úro “Euter” setzt wohl älteres *üwre voraus.¹³² Erhalten ist –PR- in COMPARARE > komprá “kaufen; gebären” und FEBRUARIU > febráro “Februar”, die wohl entlehnt sind. 3. –TR- sowie –DR- > –r-: *ANITRA > C., O., ánera “Ente”, *VETRU > viéro „Fensterscheibe“. 4. –TR- sowie –DR- > –r-: QUADRAGINTA > kwaránta “vierzig”. Nachkonsonantisches –TR- ist dagegen erhalten: INTRA > ntrá “zwischen”. 5. –CR- und –GR- > gr¹³³: MACRU > mágro “mager (m.)”, MACRA > mágra “mager (f.)”, PIGRU > pégro “träge (m.)”, PIGRA > pégra “träge (f.)”, NIGRU > négro “schwarz” (m.), NIGRA > négra “schwarz (f.)”, *ALECRU > légro (m.), *ALECRA > légra “heiter (f.)”. 6. –NR- > ndr¹³⁴: TENERU > trèndo “weich”, TENERA > trènda “weich (f.)”, CINERE > tséndre “Asche”, VENERIS (DIES) > vèndre “Freitag”. 7. –MR- > –mbre-: Keine Belege vorhanden. Hingewiesen sei aber nochmals auf *GIMBERU > tsírmol “Arve, Zirbelkiefer“.

2.2.2.2.7. Verbindungen mit S. 1. Beispiele für S + Konsonant: 1.1. In der Verbindung S + stimmloser Konsonant wird S > s ([š]), bei S + stimmhaftem Konsonant > z [ž]¹³⁵: RASTELLU > restèl “Rechen”, vorröm. *CASPA > čáspa “Schneereifen”, PASCUA > páska, páska “Ostern“, *DISCULCEU > deskótso “barfuss”, *DISMENTICARE > dezmenteá, dezmenteá “vergessen”. 1.2. –STR- > str/str¹³⁶: PASTORE > pastór “Hirt”, MO(N)STRARE > mostrá “zeigen”. Bei den Possessivpron. der 1. und 2. Pl. ist nur der Sibilant erhalten: NOSTRU > nòs “unser”, VOSTRU > vòs “euer”. 2. Konsonant + S ist erhalten. Da der sigmatische Plural in Auronzo vorhanden ist, genüge ein Beispiel für –RS-: BURSA > bórsa “Tabakbeutel”. Inversion liegt vor in: VERSU > vrés „verso“.

2.2.2.2.8. Nasalverbindungen. 1. Bereits im Latein der republikanischen Zeit schwand N in der Verbindung –NS-.¹³⁷ Das verbliebene –S- entwickelte sich wie ursprüngliches –S-: PE(N)SARE > pezá “wiegen, wägen”, ME(N)SE > més “Monat”. 2. –NG- vor E > nd: UNG(U)ERE > ónde “schmieren”. 3. INF- und INV- sind erhalten: INFERNU > , infèrno (ital. inferno) “Hölle”, (IN-) HIBERNU > invèrno “Winter”. 4. –NP- ist im Gegensatz zum Ampezz. und zum Zold. erhalten¹³⁸: IN + PRAESTARE > mprestá “leihen, borgen”, IN + *PLENIRE > mpení “anfüllen“. 5. –ND- > –nd-, –n¹³⁹: MERENDA > marènda “Mittagessen”, VENDERE > vènde

¹²⁹ Toth, Buch. 181.

¹³⁰ Elwert § 157; Heilmann § 115; Pell., Schizzo § 100; Kramer, Hist. Gr. 154-155.

¹³¹ Auch das Fass. setzt diese Entwicklung voraus; vgl. Elwert § 157, 2.

¹³² Für die ursprüngliche Präsenz von ü in allen Sellatälern (und darüber hinaus) hat sich Lois Craffonara, Zur Stellung der Sellamundarten im romanischen Sprachraum. In: Ladinia 1, 1977, S. 87 ausgesprochen.

¹³³ Elwert § 159; Pell., Schizzo § 102; Kramer, Hist. Gr. 156.

¹³⁴ Elwert § 160; Heilmann § 117; Pell., Schizzo § 103; Kramer, Hist. Gr. 156. Mit “radiophonischem” d (Gartner).

¹³⁵ Elwert § 161; Heilmann § 144; Pell., Schizzo § 104; Kramer, Hist. Gr. 157.

¹³⁶ Elwert § 163; Heilmann § 116; Pell., Schizzo § 104; Kramer, Hist. Gr. 157.

¹³⁷ Lausberg § 297, 3.

¹³⁸ Elwert § 169; Pell., Schizzo § 106; Kramer, Hist. Gr. 160. Vgl. auch Alfred Toth, Historische Lautlehre des Zoldanischen. In: Romanistik in Geschichte und Gegenwart 13/2, 2007, S. 193-220.

¹³⁹ Elwert § 170; Heilmann § 127; Pell., Schizzo § 107; Kramer, Hist. Gr. 160-161.

“verkaufen”, TENDERE > tènde “spannen, ausbreiten”, INTENDERE > ntènde “hören, verstehen”, UNDECIM > úndeze “elf”, QUINDECIM > kwíndeze “fünfzehn”, GRANDE > grán “gross”. 6. -ND- > -nd-: CANDELA > čandéra “Kerze”, MANDARE > mandá “schicken”. 7. Vulglat. -NT- bleibt erhalten¹⁴⁰: VIGINTI > vínite “zwanzig”, PONTE > pònte “Brücke”, DE-AB-ANTE > davánte “vor; vorher”. INTUS hat jedoch íntse ergeben. 8. -NCT- > -nt-, da sich der Velar an den folgenden Dental assimiliert: *JUNCTARE > dontá “hinzufügen”, *STRINCTU > strénto “schmal”. 9. Vulglat. -MN- und -M-N- > n¹⁴¹: SOMNU > sòn “Schlaf”, M(E)A DOM(I)NA > madòna “Schwiegermutter”. 10. -MP- ist ebenfalls erhalten¹⁴²: CAMPANA > čampána “Glocke”, *TEMPESTA > tampèsta “Hagel”, CAMPU > čámpo “Feld, Acker”. 11. Ebenso erhalten ist -MB-¹⁴³: CAMBA > ġámba “Bein”, PLUMBU > piómbo “Blei”. -MB- > m in *CUMBITO > kómedo “Ellbogen”. 12. Vulglat. -MBR- > -mbr-¹⁴⁴: *UMBRIVA > ombría “Schatten”.

2.2.2.2.9. w-Verbindungen. 1. Bereits im Vulglat. ist w bei einigen Wörtern verloren gegangen, selbst dort, wo es vokalisch (und betont) war. Dies hat bei einzelnen Verben Paradigmawechsel verursacht¹⁴⁵: BATTUERE > BATTERE > báte “schlagen”, COQUERE > COCERE > kuóze “kochen”, QUATTUOR > *QUATTOR > kuátro “vier”, UNGUERE > UNGERE > ónde “schmieren, einölen”, EXTORQUERE > *EXTORCERE > stòrže “verbiegen, krümmen”, MORTUA > *MORTA > mòrta “gestorben (f.)”. 2. w bewirkt keine Geminatio: MANUARIA > manèra “Beil”, *JENUARIU > denèy “Januar”. 3. Intervokalisches -Qw- > -g-¹⁴⁶: DELI-QUARE > delegá “schmelzen”. Nachkonsonantisches -Qw- ergibt teils -k-, teils -kw-: PASCUA > páska, QUATTUORDECIM > kwatòrdeze “vierzehn”. 4. -NGw- > ng (= ŋ): LINGUA > lénga “Zunge”, SANGUE > sángo “Blut”.

2.2.2.2.10. Verbindungen mit j. 1. Beispiele für Labial + j¹⁴⁷: 1.1. Die Verbindungen -PJ-, -BJ-, -VJ- wurden > -p-, -b- vereinfacht: *JOVIA > duóyba “Donnerstag“, HABEAM > èbe “ich möge haben”, SAPIAM > sèpe “ich möge wissen”. *PLOVIA hat sich unter vulglat. Schwund des -V- > *PLOIA entwickelt und erscheint als pióa “Regen”. 1.2. -Mj- > m: GREMIU > grèmo “Schoss”. 2. Beispiele für Dental + J: 2.1. -Tj- > ts¹⁴⁸: ACUTIARE > gutsiá “schärfen”, PLATEA > piátsa “Platz”, *PUTIARE > putsiá “stinken”, MANITIA > manétsa “Handschuh”, gall. *PETTIA > pètsa “Fleck”, CATTIA + -EOLA > katsòla “Kochlöffel, Kelle”, *NOPTIA > nòtse “Hochzeit”; durch Assimilation *SUCTIARE > čučá “saugen”, *CAPTIA > čátsa “Jagd”, PUTEU > pótso “Grube, Senkbrunnen”, LAPATHIU > laviétso “bronzene Pfanne”. 2.2. -STj- > -s-, -s: Belege fehlen. 2.3. Nach L, N, R erscheint -Tj- als -ts-¹⁴⁹: ABSENTIA > tséntsá “ohne“, *ALTIARE > awtsá “erhöhen”, LINTEOLU > lentsiό “Laken”, SCORTEA > skòrtsa “Rinde”, MARTIU > mártso “März”. *EX-COMIN(I)TIARE > skomentsá “beginnen“. 2.4. -Dj-

¹⁴⁰ Elwert § 171; Heilmann § 128; Pell., Schizzo § 106; Kramer, Hist. Gr. 161.

¹⁴¹ Elwert § 173; Heilmann § 121; Pell., Schizzo § 108; Kramer, Hist. Gr. 161-162.

¹⁴² Elwert § 174; Pell., Schizzo § 106; Kramer, Hist. Gr. 162; Kramer/Quartu/Finke 46, 362.

¹⁴³ Elwert § 175; Heilmann § 122; Pell., Schizzo § 107; Kramer, Hist. Gr. 162; Kramer/Quartu/Finke 134 u. 242.

¹⁴⁴ Kramer/Quartu/Finke 217.

¹⁴⁵ Lausberg §§ 479-487.

¹⁴⁶ Elwert § 182; Heilmann § 163; Pell., Schizzo § 74; Kramer, Hist. Gr. 163-164.

¹⁴⁷ Elwert §§ 185-187; Kramer, Hist. Gr. 164.

¹⁴⁸ Elwert § 188; Heilmann § 80; Pell., Schizzo § 84; Kramer, Hist. Gr. 165.

¹⁴⁹ Elwert § 191; Heilmann § 80; Pell., Schizzo § 84; Kramer, Hist. Gr. 166.

> d¹⁵⁰: MEDIU > mèdo “halb (m.)“, MEDIA > mèda „halb (f.)“, *MANDIU > mándo “zweijähriges Rind”. Unregelmäßig ist *HINC-HODIE > nkuóy “heute“. 2.5.–IDIARE > eá: BAPTIDIARE > bateá “taufen“. 2.6.–RDJ-: Keine Belege vorhanden. 2.7. –LJ- und –LLJ- > y > ø¹⁵¹: *TALEU > táyo “Einschnitt“, CILIA > tséa “Augenbrauen“, VI(GI)LIA > > véa “Vorabend“, MELIORE > mèo “besser“, *FAMILIU > faméy “Knecht“, ALLIU > áy “Knoblauch“, MALLEU > máy “Ramme“. 2.8. –RJ- > -r-, -y¹⁵²: *SALMURIA > salamóra “Salzlake“, FERIA > fiéra “Markt“, VIRIA > viéra “Eisenring“, *VITRIU > viéro “Fensterscheibe“, *JENUARIU > denèy “Januar“. 2.9. –NJ- > -ñ-, jedoch -n¹⁵³: CRINEA > kríña “Futterloch“, TINEA > téña “Grind“, *RENIONE > roñón “Niere“, TELA + ARANEU > talarén “Spinne“, JUNIU > dúño “Juni“. 2.10. –MNj- > ñ: OMNI > òñi “jeder“. 2.11. –LNJ-: Belege fehlen. 2.12. –SJ- > -z-, -s¹⁵⁴: CAMISIA > čaméza “Hemd“, *BRU(N)SI(N)ARE > bruziá “brennen, verbrennen“, *FASEÓLU > fazuól “grüne Bohne“, gall. TAMISIU > tamés “Mehlsieb“. 2.13. –SSJ- > s: *PRESSIA > prèsa “Eile“. 2.14. –CSJ- (–XJ-) > s: *LAXIARE > lasá “lassen“, vorröm. *DAXIA > dása “grüner Fichtenzweig“, *EXIUTA > aisúda “Frühling“. 3. Beispiele für Velar + L: 3.1. –CJ- > č > ts¹⁵⁵: *ACIA > átsa „Strähne“, *SORICIA > sorítsa “Maus“. 3.2. In –LC- entwickelte sich L > w, CJ > č > ts: CALCEA > čáwtsa “Strumpf“. 3.3. –SCJ- > s: FASCIA > fása “Binde, Windel“. 3.4. –GJ- > y¹⁵⁶: vorröm. *TROGIU > truóy “Pfad, Weg“. 3.5.–NGJ- > nd: AXUNGIA > sónða “Schmer“.

2.2.3. Doppelkonsonanten

2.2.3.1. Alle lat. Doppelkonsonanten erscheinen vereinfacht:

BB: *SABBATA > sábo “Samstag“. CC: OCCURRERE > okóre “nötig sein“. FF: SUFFOCARE > sofeá “ersticken“. LL: VILLA > víla “Weiler“, VASCELLU > vasèl “Bienenstock“, *ILLUI > lúi “er (betont)“, ILLA > éla “sie (betont)“. MM: Kein Beleg. NN: *CANNABIA > čanèpa “Hanf“. PP: MAPPA > mápa “Karte“. RR: CURRI(T) > kóre “rennt“, *SS: OSSU > òs “Knochen“. TT: TITTA > téta “Zitze“.

2.2.3.1.1. –SS- + Ī > s (= ś): VESSICA > vesía “Blase“. –CC- entwickelt sich wie nachkonsonantisches C: 1. –CC- + A > č, z.T. > k restituiert: BUCCA > bóča “Mund“, BROCCA > bròča “Schuh Nagel“, SICCA > séka “trocken“. 2. –CC- + O, U > k: SACCU > sáko “Sack“, BECCU > bèko “Schnabel“. 3. Für –CC- + E, I ist č > ts zu erwarten, doch fehlen Belege (COCCINU existiert bzw. lebt nicht weiter im Ansieital).

2.2.4. Lateinische Auslautkonsonanten

Von den lat. Auslautkonsonanten sind nur R und S erhalten: PIPER > péver “Pfeffer“, ES > siós “bist“, HA(BE)S > ás “hast“, SA(PI)S > sás “weiß“, VO(LE)S > vós “willst“. Auslautendes –M > –n in CUM > kón “mit“, SUM > són “bin“ und SUMU(S) > són “wir sind“. M > B in MITTERE > béte “setzen, legen, stellen“ und B ~ V ~ Ø v.a. vor velaren Vokalen (vgl. 2.2.1.7.).

¹⁵⁰ Elwert § 192; Heilmann § 82; Pell., Schizzo § 82; Kramer, Hist. Gr. 166-167.

¹⁵¹ Elwert § 195; Heilmann § 75; Pell., Schizzo § 87; Kramer, Hist. Gr. 167.

¹⁵² Elwert § 196; Heilmann § 76; Pell., Schizzo § 88; Kramer, Hist. Gr. 169.

¹⁵³ Elwert § 197; Heilmann § 77; Pell., Schizzo § 89; Kramer, Hist. Gr. 168.

¹⁵⁴ Elwert § 200; Heilmann § 79; Pell., Schizzo § 90; Kramer, Hist. Gr. 168.

¹⁵⁵ Elwert § 201; Heilmann § 81; Pell., Schizzo § 83; Kramer, Hist. Gr. 169.

¹⁵⁶ Elwert § 205; Heilmann § 83; Pell., Schizzo § 81; Kramer, Hist. Gr. 170.

3. Bibliographie¹⁵⁷

- Croatto Enzo Croatto, Vocabolario ampezzano. Cortina d'Ampezzo 1986
- Elwert W. Theodor Elwert, Die Mundart des Fassa-Tals. Heidelberg 1943, Nachdruck Wiesbaden 1972
- EWD Johannes Kramer, Etymologisches Wörterbuch des Dolomitenladinischen. 8 Bde. Hamburg 1988-1997
- Gartner, Gramm. Theodor Gartner, Raetoromanische Grammatik. Heilbronn 1883, Nachdruck Vaduz 1984
- Heilmann Luigi Heilmann, La parlata di Moena nei suoi rapporti con Fiemme e con Fassa. Bologna 1955
- Kramer, Amp. Johannes Kramer, Skizze des ampezzanischen Phonemsystems. In: Johannes Kramer (Hrsg.), Studien zum Ampezzanischen. Innsbruck 1978, S. 41-57
- Kramer, Hist. Gr. Johannes Kramer, Historische Grammatik des Dolomitenladinischen. Bd. 1: Lautlehre. 2. Aufl. Gerbrunn 1981. Bd. 2: Formenlehre. Gerbrunn 1978
- Kramer/Quartu/Finke Johannes Kramer, B. Monica Quartu, Annerose Finke, Vocabolario anpezan. 4 Bde. Gerbrunn 1982-1988
- Lausberg Heinrich Lausberg, Romanische Sprachwissenschaft. 2 Bde. 2./3. Aufl. Berlin 1967-1969
- Menegus Tamburin Vincenzo Menegus Tamburin, Il dialetto nei paesi cadorini d'Oltrechiusa. Firenze 1978
- Pellegrini, Schizzo Giambattista Pellegrini, Schizzo fonetico dei dialetti agordini. In: Atti dell'Istituto Veneto di Science, Lettere ed Arti 113, 1954, S. 281-424
- REW = Wilhelm Meyer-Lübke, Romanisches etymologisches Wörterbuch. 3. Aufl. Heidelberg 1935.
- Stampa = Renato Agostino Stampa, Contributo al lessico preromanzo dei dialetti lombardo-alpini e romanci. Zürich 1937
- Toth, Buch. Alfred Toth, Historische Lautlehre der Mundarten von Pieve di Livinallongo, Laste, Rocca Piétore, Colle Santa Lucia, Selva di Cadore und Alleghe. Hannover und Stuttgart 2007
- Zandegiacomo Zandegiacomo De Lujan, Ida, Dizionario del dialetto ladino di Auronzo di Cadore. Belluno 1988

Anschrift des Verfassers.: Prof. Dr. Alfred Toth, 8225 East Speedway, Apt. 1013, 85710 Tucson, AZ (USA)
3.11.2011

¹⁵⁷ Es werden nur die häufiger verwendeten Werke aufgelistet. Seltener angeführte Literatur ist in den Anmerkungen zitiert.